

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 25.05.2026 09:26:17

Уникальный программный ключ:

ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Институт русского языка

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ПРИМЕНЕНИЯ КИБЕРТЕХНОЛОГИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ И ПЕРЕВОДЕ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.04 ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ СИСТЕМЫ В ГУМАНИТАРНОЙ СФЕРЕ

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

КИБЕРТЕХНОЛОГИИ И АНАЛИЗ ДАННЫХ В ГУМАНИТАРНОЙ СФЕРЕ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Прикладные аспекты применения кибертехнологий в лингвистике и переводе» входит в программу бакалавриата «Кибертехнологии и анализ данных в гуманитарной сфере» по направлению 45.03.04 «Интеллектуальные системы в гуманитарной сфере» и изучается в 7 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра прикладной информатики и интеллектуальных систем в гуманитарной сфере. Дисциплина состоит из 9 разделов и 9 тем и направлена на изучение способов использования кибертехнологий в сфере языкознания и перевода. Студенты осваивают методы анализа и обработки языковых данных с помощью компьютерных программ и алгоритмов, а также изучают технологии машинного перевода, распознавания речи, анализа текстов и другие инструменты, применяемые в лингвистических и переводческих исследованиях.

Целью освоения дисциплины является развитие у студентов практических навыков применения кибертехнологий в области лингвистики и перевода. Студенты учатся использовать современные программные инструменты и технологии для анализа и обработки языковых данных, создания и оценки машинных переводов, автоматического анализа текстов и других задач, связанных с языком. Они также развивают умение критически оценивать результаты своей работы и адаптировать полученные знания и навыки для решения реальных проблем и задач в сфере лингвистики и перевода.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Прикладные аспекты применения кибертехнологий в лингвистике и переводе» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных	УК-12.1 Осуществляет поиск необходимых для эффективного решения задач источников информации и данных; УК-12.2 Воспринимает, анализирует, запоминает и передаёт информацию с использованием цифровых средств и алгоритмов с целью эффективного использования этой информации для решения задач; УК-12.3 Проводит оценку информации и её достоверности; УК-12.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных;
ПК-1	Способен осуществлять анализ возможностей реализации требований к компьютерному программному обеспечению, реализуемому в гуманитарной сфере	ПК-1.1 Собирает, систематизирует, выявляет взаимосвязи и документирует требования к компьютерному программному обеспечению на основе анализа гуманитарной предметной области; ПК-1.2 Оценивает время и трудоемкость реализации требований к компьютерному программному обеспечению с учётом специфики гуманитарной предметной области; ПК-1.3 Согласовывает требования к компьютерному программному обеспечению с заинтересованными сторонами, в том числе с экспертами в гуманитарной предметной области; ПК-1.4 Оценивает и согласовывает сроки выполнения поставленных задач по анализу возможностей реализации требований к компьютерному программному обеспечению с применением современных методологий гибкого проектирования программного обеспечения и

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
		учёт требований гуманитарной предметной области;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Прикладные аспекты применения кибертехнологий в лингвистике и переводе» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Прикладные аспекты применения кибертехнологий в лингвистике и переводе».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных	Ознакомительная практика; Технологическая практика (учебная); Проектно-технологическая практика; История России; Информационное обеспечение кибертехнологий в гуманитарной сфере; Иностранный язык**; Введение в языкознание; Введение в семиотику; Введение в корпусную лингвистику; Русский язык как иностранный в профессиональных целях**; Иностранный язык (основной) в профессиональной деятельности**; Методы исследований в лингвистике и переводе**; Методы исследований в истории и литературе**; Кибертехнологии в лингвистике и переводе**; Кибертехнологии в истории и литературе**; Теория перевода;	Преддипломная практика;
ПК-1	Способен осуществлять анализ возможностей реализации требований к компьютерному программному обеспечению, реализуемому в гуманитарной сфере	Математическое обеспечение кибертехнологий в гуманитарной сфере; Аналитико-алгоритмическое обеспечение кибертехнологий в гуманитарной сфере; Информационное обеспечение кибертехнологий в гуманитарной сфере; Математическое обеспечение кибертехнологий в гуманитарной сфере (избранные разделы); Технологическая практика (учебная); Проектно-технологическая практика;	Преддипломная практика;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Прикладные аспекты применения кибертехнологий в лингвистике и переводе» составляет «4» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)	
		7	
Контактная работа, ак.ч	60	60	
Лекции (ЛК)	30	30	
Лабораторные работы (ЛР)	30	30	
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0	0	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	57	57	
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	27	27	
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	144	144
	зач.ед.	4	4

Общая трудоемкость дисциплины «Прикладные аспекты применения кибертехнологий в лингвистике и переводе» составляет «4» зачетные единицы.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)	
		8	
Контактная работа, ак.ч	36	36	
Лекции (ЛК)	18	18	
Лабораторные работы (ЛР)	18	18	
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0	0	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	81	81	
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	27	27	
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	144	144
	зач.ед.	4	4

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Основы кибертехнологий в лингвистике и переводе	1.1	Кибертехнологии в контексте лингвистики и перевода: Основные понятия и определения. Цифровые инструменты для лингвистических исследований: Инструменты анализа языка.	Кибертехнологии в контексте лингвистики и перевода: Основные понятия и определения. Цифровые инструменты для лингвистических исследований: Инструменты анализа языка.	ЛК, ЛР
Раздел 2	Программное обеспечение для перевода и локализации	2.1	САТ-инструменты: Использование компьютерно-помогаемого перевода (Computer-Assisted Translation). Локализация и адаптация контента: Применение технологий для адаптации текста под различные культурные контексты.	САТ-инструменты: Использование компьютерно-помогаемого перевода (Computer-Assisted Translation). Локализация и адаптация контента: Применение технологий для адаптации текста под различные культурные контексты.	ЛК, ЛР
Раздел 3	Машинный перевод и его приложения	3.1	Основы машинного перевода: Технологии и методы машинного перевода. Применение нейронных сетей в машинном переводе: Использование современных подходов в технологиях перевода.	Основы машинного перевода: Технологии и методы машинного перевода. Применение нейронных сетей в машинном переводе: Использование современных подходов в технологиях перевода.	ЛК, ЛР
Раздел 4	Инструменты анализа текстов и корпусные данные	4.1	Корпусные данные в лингвистике и переводе: Сбор и анализ больших объемов текстовых данных. Методы анализа текста: Технологии для структурирования и анализа текстов.	Корпусные данные в лингвистике и переводе: Сбор и анализ больших объемов текстовых данных. Методы анализа текста: Технологии для структурирования и анализа текстов.	ЛК, ЛР
Раздел 5	Интеллектуальные системы в лингвистике и переводе	5.1	Искусственный интеллект в языковых науках: Применение ИИ для	Искусственный интеллект в языковых науках: Применение ИИ для лингвистических задач. Языковые модели и генерация текста: Создание текстов на естественных языках с использованием ИИ.	ЛК, ЛР

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
			лингвистических задач. Языковые модели и генерация текста: Создание текстов на естественных языках с использованием ИИ.		
Раздел 6	Технологии распознавания и синтеза речи	6.1	Распознавание и синтез речи: Использование технологий для работы с устной речью. Применение голосовых ассистентов в переводе: Интеграция технологий распознавания и синтеза речи.	Распознавание и синтез речи: Использование технологий для работы с устной речью. Применение голосовых ассистентов в переводе: Интеграция технологий распознавания и синтеза речи.	ЛК, ЛР
Раздел 7	Интерактивные и мультимедийные технологии в обучении языкам	7.1	Цифровые инструменты для обучения языкам: Мультимедийные подходы и технологии в обучении. Интерактивные платформы для изучения языка: Применение кибертехнологий в языковом образовании.	Цифровые инструменты для обучения языкам: Мультимедийные подходы и технологии в обучении. Интерактивные платформы для изучения языка: Применение кибертехнологий в языковом образовании.	ЛК, ЛР
Раздел 8	Этика и безопасность в применении кибертехнологий в лингвистике	8.1	Конфиденциальность и защита данных: Этические аспекты обработки языковых данных. Борьба с дезинформацией: Проблемы поддельных текстов и методы борьбы.	Конфиденциальность и защита данных: Этические аспекты обработки языковых данных. Борьба с дезинформацией: Проблемы поддельных текстов и методы борьбы.	ЛК, ЛР
Раздел 9	Тренды и будущее кибертехнологий в лингвистике и переводе	9.1	Иновации в кибертехнологиях: Новые технологии и их потенциальное влияние на лингвистику и перевод. Развитие языковых технологий: Тенденции развития и прогнозы для будущего.	Иновации в кибертехнологиях: Новые технологии и их потенциальное влияние на лингвистику и перевод. Развитие языковых технологий: Тенденции развития и прогнозы для будущего.	ЛК, ЛР

* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 17 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Информационные технологии в менеджменте (управлении) : учебник и практикум для вузов / Ю. Д. Романова [и др.] ; под редакцией Ю. Д. Романовой. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 467 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17037-5.

2. Информационные технологии в менеджменте (управлении) : учебник и практикум для среднего профессионального образования / Ю. Д. Романова [и др.] ; под редакцией Ю. Д. Романовой. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 467 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-17035-1.

Дополнительная литература:

1. Вишнякова, Ю. А. Социальный маркетинг. Инклюзивные формы : учебное пособие для вузов / Ю. А. Вишнякова. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 140 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12509-2.

2. Кравченко, Т. К. Системы поддержки принятия решений : учебник и практикум для вузов / Т. К. Кравченко, Д. В. Исаев. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 327 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15523-5.

3. Экономическая информатика : учебник и практикум для вузов / Ю. Д. Романова [и др.] ; под редакцией Ю. Д. Романовой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 407 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17366-6.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Знаниум» <https://znanium.ru/>

2. Базы данных и поисковые системы

- Sage <https://journals.sagepub.com/>
- Springer Nature Link <https://link.springer.com/>
- Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>
- Научометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Прикладные аспекты применения кибертехнологий в лингвистике и переводе».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИКИ

Доцент, к.т.н.

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП

Заведующий кафедрой, доцент, к.т.н.

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО

Заведующий кафедрой, доцент, к.т.н.

Должность

Филяк П.Ю.

Фамилия И.О

Софронова Е.А.

Фамилия И.О

Софронова Е.А.

Фамилия И.О